

## А он — Мастер!



Анатолій ГЛУЩАК  
Ковчег надії. Вибрані поезії, переклади  
Одесса, Печатный дом, Фаворит, 2007

Анатолій ГЛУЩАК  
Польський літературний вітраж  
Одесса, Маяк, 2007

Две книжки вышли у поэта и переводчика Анатолия Глушца в самом конце 2007 — начале 2008 года. Для "избранных стихов" автор отобрал стихи из своих книг почти за сорок лет, да и переводами польской поэзии он занимается давно и успешно.

Что меня привлекает в стихах и переводах А. Глушца — математическая точность построения текста, которая сочетается с поэтической свободой волеизъявления, живописность образов, а если обобщить — настоящий профессионализм.

Вспомнил, что когда-то усатый вождь спрашивал Бориса Пастернака об Осипе Мандельштаме: "А он Мастер?". Так вот, Анатолий Глушак — мастер, и он это доказал многими годами работы.

Не могу не привести начало одного из стихотворений, написанных в 2007 году: "Я живу без поблажек / Без чиновних опік / І лихварського стажу — / З року в рік. /

Рік — за рік". Кажется, эти слова, как и многие другие в "Ковчеге надежды", могут быть девизом настоящего поэта.

Несколько слов об антологии польской поэзии. Нужно быть благодарным переводчику, а здесь А. Глушак выступает и как исследователь, за верность польской поэзии, глубокое понимание ее и стремление познакомить нас с ее вершинами. Конечно, многое еще остается вне этой книги. Как хотелось бы услышать голоса Марии Павликовской-Ясиновской, которую критика назвала "польской Ахматовой", Рафала Воячика, покон-

чившего с собой в 1971 году, в 26 лет, ставшего культовой фигурой для молодых поляков! Но это пожелания на будущее. А сегодня можно поздравить автора книги с большим, значительным корпусом переводов, выполненных отменно.

## ОДЕССКИЙ ДЕТЕКТИВ



Инна ШТЕЙН  
Возвращение генерала  
Одесса, Optimum, 2008

Можно ли что-либо новое написать об оккупации Одессы румынскими и немецкими захватчиками в годы Великой Отечественной войны, о трагической судьбе евреев, оставшихся в оккупированном городе?

Областным архивом изданы документы, историками, краеведами собраны и опубликованы воспоминания людей, свидетелей преступлений фашистов. И все же и в наши дни можно прочесть, что оккупационный режим в "румынской" Одессе был много легче, чем там, где хозяйничали немецкие фашисты. А ряд авторов пытается убедить читателей, что после советского правления режим Антонеску принес городу благоденствие... Стыдно читать такие статьи, книги, но они существуют, и противопоставить им нужно не столько статистику, она действует на разум, а не на сердце, сколько настоящую литературу. Не забудем, что в старой России именно литература, — не философия, не история, — литература была учителем нравственности общества.

Обо всем этом думал я, прочитав новую книгу Инны Штейн "Возвращение генерала". Для тех, кто пока не знаком с автором: Инна Штейн — сотрудница библиотеки имени Горького, автор многочисленных статей, посвященных истории науки, и библиографических исследований. Но это лишь один аспект ее творчества, она талантливый прозаик, и "Возвращение генерала" — третья книга ее художественной прозы.

Для того чтобы обострить сюжет, сделать книгу привлекательной для самой широкой аудитории, Инна Штейн строит свой роман как детектив. Но, поверьте, не приключенческая канва — главное в этой книге. Завора-